

Waiata Tātai mō Tāne

Waiata Tāwhito

Ka noho ā Tāne, ka noho i a Hinetītama
Ka tītamatia te pō, ka tītamatia te ao
Ka uia i reira ko wai te matua nāna nei au?
I uia ki te poupou o te whare, kāhore te kī te waha
I uira ki te pātū o te whare, kāhore te kī te waha!
E mate rā i te whakamā, ka nunumi ka tawhā ki te tara o
Poutūteraki nei

E haere ana koe e Tāne ki whea?
E whai atu ana i ta tāua hua nei
E hoki koe e Tāne ki te ao, hei whakatupu i a tāua hua nei
Tukua au ki te pō, hei kukume atu i a tāua hua nei

Tangohia mai nā e koe ko ngā tūpuni o Wēhi-nui-a-māmao!
Ko Hira uta, Ko Hira tai, ko Pari nuku, ko Pari raki

Tangohia mai na e koe ko te tātai whetū
Pūaka nei, Takurua nei, Poūtu nei Meremere nei, Matariki nei,
Ao Tahī mā Rēhua nei

Hei Ariki mo te tau

Whakane-ki-pungarehu nei, ko Whaka-motumotu nei, ko Wero-
te-nīnihi nei, ko Wero-te-Kōkoto nei, ko Wero-te-Ao-Mārie nei!
Ko te Āhuru nei, Wēwera nei, Te Mahana nei e

I tātai atu ki te Raki kia tau ai

Ko Manako-uri nei, ko Manako-tea nei, ko Whiti-Kaupeka,

Ko te Ika o te Raki, e tama!

Waiata Tātai mō Tāne

Waiata Tāwhito

Ka noho ā Tāne, ka noho i a Hinetītama
Ka tītamatia te pō, ka tītamatia te ao
Ka uia i reira ko wai te matua nāna nei au?
I uia ki te poupou o te whare, kāhore te kī te waha
I uira ki te pātū o te whare, kāhore te kī te waha!
E mate rā i te whakamā, ka nunumi ka tawhā ki te tara o Poutūteraki nei

E haere ana koe e Tāne ki whea?
E whai atu ana i ta tāua hua nei
E hoki koe e Tāne ki te ao, hei whakatupu i a tāua hua nei
Tukua au ki te pō, hei kukume atu i a tāua hua nei

Tangohia mai nā e koe ko ngā tūpuni o Wēhi-nui-a-māmao!
Ko Hira uta, Ko Hira tai, ko Pari nuku, ko Pari raki

Tangohia mai na e koe ko te tātai whetū
Pūaka nei, Takurua nei, Poūtu nei Meremere nei, Matariki nei, Ao Tahī mā Rēhua nei

Hei Ariki mo te tau

Whakane-ki-pungarehu nei, ko Whakamotumotu nei, ko Wero-te-nīnihi nei, ko Wero-te-Kōkoto nei, ko Wero-te-Ao-Mārie nei! Ko te Āhuru nei, Wēwera nei, Te Mahana nei e

I tātai atu ki te Raki kia tau ai

Ko Manako-uri nei, ko Manako-tea nei, ko Whiti-Kaupeka,

Ko te Ika o te Raki, e tama!

Tāne and Hinetītama
Light shines day and night
Hinetītama asks who is my father?
She asks the posts of the house, they do not answer.
She asks the walls of the house, they do not answer.
She sinks in her shame, hidden in the caves of Poutūteraki

Where are you going Tāne?
Follow our descendents
Go back to the world of light to ensure that our descendants grow strong
I will turn to the world of darkness and draw them to me when it is their time

Take the cloak of stars that is held by your brother Wēhi-nui-a-māmao!
The ties of the cloak are Hira uta, Hira tai, Pari nuku, and Pari raki

Take with you all the stars
Rigel, Sirius (The Dog Star), Altair, Venus, Pleiades, Canopus and Antares

Signifiers of the New Year

The stars that are used for food gathering and travelling. The stars that signify winter!
The stars that signify summer!

The stars that make up the constellations of Raki
The Coal Sack, Magellan Cloud, Spica

This son, is the Milky way!